

I

igname₁ (n)

nbm

mfc b̄á- 1/2

Ind ābā

nga ābā
hai bā[- s̄ò] ‘-de terre’
nbg bā[wūlū]
gbN ābā
mbz (bā)bā

yky

PGB

zne

igname₂ (n)

nbm

doo gbálà- 1/2

Ind

yky

PGB *gòlò

zne gbārà ‘*Dioscorea quartiniana* A. Rich.’

nzk gbālā
pmb nágbálà ‘courage’

igname₃ (n)

nbm

Ind gbàbè

yky

PGB

zne gbàwè ‘igname *sp.*’ (terme absent des dictionnaires missionnaires)

nzk gbàbì

inciser ⇒ *couper2a /2b*, *inciser*

inciser ⇒ *dessiner2*, *inciser*

infirmes, faible (être) (v)

nbm

Ind

yky

PGB *ngbé ‘privé (de)’

zne gbar-

nzk gbal-

insulter (v), cf. *hair*_{1/2}, *tendre*_{2a}

nbm dālā ‘insulte’ mais apparemment < dālā ‘rassembler, rapprocher, mélanger, guérir (plaie), rétrécir’, ‘tendre pour rapprocher’ ? (cf. zne)

ndt -dé[-(ə)kò]

Ind dārà ‘maudire’ ~ dārà ~ dòrò

hai dārà ‘jurer’

nbg dκə ‘insulter’

yky

PGB *dā > *dārà ‘insulte’

zne dar- ‘se disputer’ (+ kàngó ‘dispute’ ?), ‘tendre’ ? (cf. nbm)

{CSD/OUB 054 ‘insulter’ > SBB V/175}

interdire ⇒ *refuser*₄, *interdire*

intestins (n), cf. *ventre*₂

nbm nzā

gbg -nzā

moj nzā

bkc njā

muhDJ nzā

mdm -nza

ndz njì

swf nzì

bld nzì

idr nja(ke) ‘ventre’

Ind

yky

PGB *zàŋ ‘ventre’

zne

introduire ⇒ *enfoncez*, *introduire*

introduire ⇒ *vêtir*₂, *introduire*

iule (n), cf. *chenille*

nbn

Ind kòlèngūrū

hai kèlìngūrū
nbg kwóléngkwó
gbN kùlúngūrū
mbz kùlúngūlū

ykyBL ngōngòrō ‘myriapode, centipède’

PGB *kàrí

zne kìngóró

nzk kòngòlò
brm kòngólí

{CSD/OUB 112 ‘iule’ = SBB N/552}

{Ad day *kùlúlūḡ*}

J

jaillir ⇒ *bondir, jaillir*

jaillir ⇒ *sortir₂, jaillir*

jaalousie (n)

nbm kóló

Ind ákú
nbg kwú

yky

PGB

zne

jambe_{1a} (n), cf. *marcher_{1a}*

nbm nō ‘pied’

gbg	nū	
moj	nō	
bkc	nō	
<hr/>		
muh	lā	cf. SBB V/176 ‘marcher’
mdm	(-đu)	cf. SBB N/069 ‘cuisse’
<hr/>		
idr	[mbara-]nuŋ	‘genou’
tgy	[mbara-]nuŋ	‘genou’

Ind ãnū

ykp ònū
mr̄b ònū
sb̄g ãnū
gb̄S ãnū
buk ānū
nga ūnū
tnb ãnū
hai ònū
yaj nūnū

yky

PGB *náŋá

zne

pmb nú ~ nní ~ ndú

*jambe*_{1b} (n), cf. *marcher*_{1b}

nbm

mfc	[ngbó-]ndó- 3/4	‘genou’
fer	ndu[ku]	
tgy	ndu	

Ind àndèrè ‘jarret’

yky

PGB

zne ndū

nzk	ndō
pmb	ndú ~ nú

{CSD/OUB 100a ‘pied’ > SBB N/077}

*jambe*₂ (n)

nbm

bkc	wā	‘raison’
ndt	va 1/2	
mfc	va 1/2	
idr	ba	

Ind

yky

PGB

zne

*jeter*_{1a} (v), cf. *garder*

bkc	bā̀	‘cracher, répandre’
msj	ba-	
ndzWP	vā	
ndzS61	v’a	‘jeter’
ndzS61	v’á	‘tomber’
tbm	v’a	
swf	vā	
<i>blđ</i>	wā	
ferS61	vāgā	

Ind

yky

PGB

zne ba ‘jeter, (se) balancer (sur un balançoire); battre (comme le coeur), bouillir’

nzk ba

brm ba

pmb ba ‘mettre ; cracher (+ salive)’

jeter_{1b} (v)

nbm

ndt -bibo-

Ind (zā) vîŋí, utilisation obligatoire avec zā ‘prendre’ dans certaines langues banda

bqk (zā) vîí
mrb (zā) vîŋí
sbg (zā) vîŋí
nga (zā) vĕ
tnb (zā) vĕyé
hai (zā) vĕŋé
yaj vî
tor (zā) vîí
dkp (zā) vîŋí
gbi (zā) vîí
woj (zā) vĕ
lna (zā) fî
mbz vî
zmz vî
lgb fî
gbN vio
ykp vò
gbS vò
buk vò

yky bì

yky fî ‘jeter en secouant’

PGB *pi

zne

{CSD/OUB 005 ‘lancer’}

jeter₂, lapider (v), cf. *arracher₁, tirer ; éparpiller ; saisir₁ au vol, attraper*

nbm bō ‘jeter, frapper en lancant’

muh gbó
mfc bō

-

Ind gbō ‘lapider’

ykyBL bó ‘toucher, atteindre (arme à feu) ; apparaître (soleil)’

PGB

zne

brm bə̀ɲ

{CSD/OUB 005 ‘lancer’}

*jeter*_{3a} (v), cf. *faible*₁ (*être*)

nbm mbù

gbg mbù
moj mbū

Ind

yky

PGB

zne mbu ‘laisser’

*jeter*_{3b} (v)

nbm

moj mō ‘jeter ; tuer’
moj mo ‘pendre, accrocher’
muh mō ‘bouillir’

Ind

yky

PGB

zne

joue (n)

nbm bángá ‘mâchoire’

moj bángá
ndt (ngákpò- 3/4)
msj -báká- 1/8

Ind bángà ‘joue, mâchoire’

hai (ʔángà)
nga bángà

ykyBL ngbòngā

yky ngbāngbā ‘mâchoire’

PGB

zne bágá

nzk bágá ‘molaire’
nzk pākā ‘joue’

*juror*₁ (v)

nbm kǎnà
gbg kǎnà

Ind

yky (kápā ‘promesse’)

PGB *kan ~ kana

zne
nzk kana ‘faire’

*juror*₂ (v)

nbm nzōngà

Ind

PGB
gbo kar zɔn ‘féliciter’

yky zóngà ‘maudire’

zne zunga
nzk zunga

L

*laisser*₁ (v), cf. *prendre*_{3b}, *donner* ; *suivre*

nbm

Ind

yky

PGB *ʔe > ʔer ‘oublier’

zne he

nzk ʔita
brm i

*laisser*₂, *quitter* (v)

nbm tò ‘abandonner, essayer’

Ind tō

nbg tō

yky

PGB

zne

lame ⇒ *rasoir*, *lame*

*lance*₁ (n), cf. *percer*_{2a}, *trouer*

nbm d̄

gbg	d̄
muhAV	d̄
mdm	-d̄
ndzWP	d̄d̄
<i>bld</i>	d̄ā
fer	do ~ de
inr	d̄ka
tgy	d̄iŋ

Ind ādū

<i>ykp</i>	ūdū
<i>bqk</i>	ādū
<i>sbg</i>	ādū
<i>gbS</i>	ādū
<i>buk</i>	ādū
<i>nga</i>	ādū
<i>tnb</i>	ādū
<i>hai</i>	ūdū
<i>yaj</i>	dūdū
<i>tor</i>	ādū
<i>dkp</i>	ādū
<i>gbi</i>	ōdū
<i>gbN</i>	ūdū
<i>woj</i>	ūdū
<i>lna</i>	dūdū
<i>lgb</i>	dū
<i>nbg</i>	d̄
<i>mbz</i>	dūdū
<i>zmz</i>	d̄d̄ ~ ēdū ~ dūdū

yky (tó)

PGB

gbo kar d̄rú ‘sagaie *sp.*’

zne

{CSD/OUB 055 ‘lancer, [atteindre avec une lance]’ > SBB V/121}

*lance*₂ (n)

nbn
fer sele.bi

Ind

yky

PGB *sélè

zne

{CSD/OUB X = SBB N/379 'lance'}
{Ad5 mumuye *shàlàŋ*}

*langue*₁ (n), cf. *bouche*₁

nbm mīnī

gbg	mīlī
moj	mī
bkc	mī(l)
<hr/>	
muh	mī
mdm	-mi
<hr/>	
ndt	mi- 3/4
mfc	mi- 3/4
msj	-mε- 5/6
<hr/>	
ndzWP	mè
tbm	me
swf	mè
<i>bl</i> d	mè
<hr/>	
fer	mbi
inr	m(b)ala

lnd [tī]mà

<i>ykp</i>	tīmà
bqk	tīmà
<i>sb</i> g	tīmà
<i>gb</i> S	tīmà
<i>buk</i>	tāmbī
<i>nga</i>	tīmà
<i>tnb</i>	tīmà
<i>hai</i>	tīmì
yaj	tīmè
tor	tīmà
<i>dkp</i>	tīmī ~ tīmbī
<i>gbi</i>	tīmà
<i>gb</i> N	tāmbī
<i>woj</i>	tāmbī
lna	tīmà
<i>lgb</i>	tīmī
<i>nbg</i>	tīmī
<i>mbz</i>	tīmbī
zmz	tīmbī

ykyBL mē[ngā]

PGB

zne mīrā

nzk	mīlā
brm	míá
pmb	mílá

*langue*₂ (n)

nbm

doo	lyo- 5/6
ty	lomi

Ind

yky

PGB *lémbé ~ *lébé ~ *léfé ~ lép

zne

lapider ⇒ *jeter*₂, *lapider*

lapider (v)

nbm

moj mō ‘lapider’

Ind

yky

PGB

zne mer- ‘lapider’

*laver*₁ (v), cf. *gras* (*être*) ; *graisse* ; *lisser*_{2a} /b, *glisser*

nbm (zōkò ‘être beau, propre’)

gbg	zūò	
moj	zìè	
bkc	jēkè	
bkc	jòlò	‘glissant’
<hr/>		
muh	zòrò ~ zùrù	
mdm	-zuru	
<hr/>		
doo	zyòri-	
msj	zòma-	‘se laver’
<hr/>		
fer	zolo	
fer		mangaya zolo ‘laver’
fer		mangaya zε(ε) ‘se laver’

Ind yūtù ~ yītù ~ gītù

<i>ykp</i>	yūtù
<i>bqk</i>	yūtù
<i>mr̄b</i>	yūtù
<i>sb̄g</i>	yūtù
<i>gb̄S</i>	yūtù
<i>buk</i>	yūtù
<i>nga</i>	yūtù
<i>hai</i>	yūtù
<i>tnb</i>	yūtù
<i>yaj</i>	yūtù
<i>mbz</i>	yutu ~ yitu
<i>lgb</i>	jutu
<i>nbg</i>	jutu
<i>gbN</i>	gətə ~ gutu ~ guttu

yky

PGB *zoji

zne zund-

nzk	zund-
brm	zundu
pmb	zunda

{CSD/OUB 095 ‘laver’}

*laver*₂ (v)

nbn

bkc	sò	‘briller’
bkc	sòò	‘dévoiler’
<hr/>		
ndt	-susò-	
mfc	le.cò-	
<hr/>		
ndzWP	cākā	
tbn	cokwa	
swf	cò	
swf	cūkā	
<i>bld</i>	sòkò	
<hr/>		
fer	cùkù	‘pleuvoir’
inr	sòkò	
tgj	sòkò	

Ind

yky

PGB

zne

{Ad3 CD *sūksì* ‘laver’}

*laver*₃ (v)

nbn

Ind

yky kpó

PGB (*fɔr)

zne kpura ‘remuer, mélanger’ > kpuruka ‘frotter’
nzk kpula ‘laver, frotter’

lécher (v), cf. *boire* ; *sucer*₁ /2

nbm nē ‘sucer, lécher’

nbm nānà ‘lécher’

nbm (lōkò)

gbg	nā	‘sucer’
moj	nā	‘lécher, sucer’
bkc	nā	‘sucer’
muhAV	lā	‘sucer, lécher’
ndt	nɔ[-te-j-]	‘sucer’
ndzWP	nō	‘sucer’
ndzS61	la(a)	‘lécher’
<i>bl</i>	nō	‘sucer’
fer	ndālāgā	‘lécher’
inr	l(A)kā	‘lécher’
tgy	la(a)	‘lécher’
tgy	nde	‘têter’

Ind lā ‘lécher, sucer’, sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	lā	
<i>bqk</i>	lā	
<i>sbg</i>	lā	
<i>gbS</i>	lā	
<i>buk</i>	lā	
<i>nga</i>	lā	
<i>tnb</i>	lā	
<i>hai</i>	lā ~ lā	
<i>yaj</i>	lā	
<i>tor</i>	lā	
<i>dkp</i>	lā	
<i>gbi</i>	la	
<i>gbN</i>	la	
<i>woj</i>	la	
<i>lna</i>	la	
<i>lgb</i>	la	
<i>nbg</i>	la	
<i>mbz</i>	la	‘sucer’
<i>mbz</i>	li	‘lécher’
<i>zmz</i>	la	

yky BL lià

PGB *nɔm ‘être trempé’

gbo kar ndal ‘sucer, lécher’

zne

{CSD/OUB 067 ‘lécher’ > SBB V/095, SBB V/168}

*lever*₁ (*se*), *émerger* (v), cf. *monter*

nbm kōtò ‘sortir ; ressembler’

moj	kɔlɔ	‘sortir’
moj	kōð	‘devenir’
muh	kòrð	‘venir, arriver, sortir’
muh	kòsà ~ kòsà	‘sortir (tr)’
inr	korð, pl. korɔŋ	

Ind kurutə ‘bondir, avoir des hauts de coeur’

yky

PGB *kur ‘se lever’

PGB *kusi ‘être haut’

zne kur- ‘sortir (intr)’

zne kus- ‘sortir (tr)’

nzk kul- ‘sortir’
pmb kuru

*lever*_{2a} (*se*), *s’envoler* (v), cf. *souffler*_{2b} ; *vent*_{2b}

nbm yē ‘en haut’

moj	[là-]yē	‘en haut’ (là- ‘oeil’)
muh	yà ~ ìyà	‘quitter, s’écloigner, prendre naissance, être sur le point de’
mfc	ya-	
doo	gyo-	
ndzS61	yá	‘aller’
swf	yā	
<i>bl</i>		S61 bdj, bvi ya ‘aller’

Ind ?à[-fó] (-fó ‘en haut’)/ cf. ?ō ‘grimper’

nbg ?a[-làfó]
gbN ?a[-fó] ~ ?a[-làfó] cf. ?o ‘grimper’
buk ?à[-fó]
hai ?à[-fó] cf. ?ō ‘grimper’
nga yà[-fú]
bqk ?à[-làfó]
lgb ?à[-làfó]
mbz ?a[-fó] cf. ?a ‘grimper’

ykyBL yâà ‘lever, soulever’

ykyBL yâyú ‘ciel, firmament’

PGB

zne ya ‘flotter, couler’

nzk yal- ‘surnager, flotter’

{cf. SBB N/275 (-ya dans quelques langues sar)

lever_{2b} (se) (v)

nbm yāngà ‘changer, répondre, compter, relayer’

Ind

gbN yanga ‘balancer, plier (sous le poids)’

yky yíngì ‘agiter, secouer’

PGB

zne yanga ‘planer, dériver avec le vent’,

zne yàngíríyà ‘balançoire’

levure (n), cf. *sorte₃*

nbm

Ind tōwó ‘levure, pâte de mil’

PGB

yky

zne tàmá ‘levure ; clan’

lézard (n)

nbm

Ind kàdá

yky

PGB

zneG kare (gàrá en zande centrafricain)

lieu ⇒ *place, lieu, endroit*

lieu ⇒ *temps, moment, lieu*

lippu ⇒ *charnu, lippu*

*lisser*₁, *caresser* (v)

nbm līkì ‘lisser, tamiser’
nbm lōndòlò ‘lisser’
nbm lōkòlò ‘être plat, lisse’

Ind lèrà ‘lisser, enduire’

Ind dàrà

Ind yē

ykp lèrà
bqk lèàrà
mr̄b liàrà
sb̄g lèrà
gb̄S lèrà
buk lèrà
nga lirà
tnb lèrà
hai làrà
tor lèàrà
dkp liàrà
nbg leka ‘enduire’

yky dàrà > dàràlà ‘lisse’

PGB

zne dorokpa ‘être glissant’

*lisser*_{2a}, *glisser* (v), cf. *balayer, rassembler ; gras, être ; graisse ; laver*_{1/2}

nbm yò ‘limer, aiguïser’
nbm jōlōkò ‘égaliser, aplanir’
bkc jòlò ‘état glissant’

Ind yòrò > yōrōkò ‘rouler (un colombin)’

nbg yɔwka
gbN ja ‘(avec un caillou)’

yky yóò ‘balayer, caresser’

yky yò ‘aiguïser, lisser’

PGB *lɔ ‘glisser’

PGB *lɔk ‘lisser’

zne

nzk gołok- ‘polir, rendre lisse, glissant’

*lisser*_{2b}, *glisser* (v)

nbm yḕlè ‘glisser’

moj	ye	‘glisser’
moj	mùyé̀léké	‘glissade’
bkc	jè̀lè-jè̀lè	‘état lisse’
muh	yè̀ré-yè̀ré	‘lisse’
inr	yè̀ké	‘balayer’

Ind yḕ ‘lisser’

Ind lè̀rà

yky yè̀rè ~ yè̀lè ‘polir, rendre glissant’

yky zénè ‘être glissant’

PGB

zne zereng- ‘être lisse, glissant’

nzk zel- > zeleng-

loin (être) ⇒ *long*₃ /4, *loin (être)*

*long*_{1a}, *haut (être)* (v), cf. *grand*₁ (*être*)

nbm ngénē

moj	ngé ~ ngí	< ngū̀ ‘s’allonger’
bkc	ngé	
muhAV	ngētē ~ ngēngērē	
mdm	nja	
doo	gyaga-	‘long’
nd	njà	
tbm	nja	
swf	nzò	
<i>bld</i>	nzà	
tyg	ng(A)na	

Ind ngī̀

<i>nga</i>	ingrī	
<i>tor</i>	ngī̀	
<i>dkp</i>	ngī̀	
<i>lna</i>	ngī̀ngī̀	
<i>lgb</i>	ngkō	
<i>nbg</i>	ngkī ~ ngkō	
<i>gbN</i>	(gere)	= ‘être grand’

ykyBL gángūrū ‘haut’

ykyBL yò̀ngórò ‘long, haut’

PGB *ngala ‘être haut’

zne

{CSD/OUB 139 = SBB V/347 *ngala ‘grand, haut, long (être)’, cf. le PGB}

*long*_{1b} (*être*) (v), cf. *grand*₁

nbm

ndt	-ji-	
mfc	gī	‘long’
msj	nzi(n)	

Ind gū

<i>buk</i>	gū
<i>nga</i>	gū
<i>hai</i>	gū
bqk	gū
<i>lgb</i>	gu
<i>nbg</i>	gwu
<i>gbN</i>	gu
<i>mbz</i>	gu

yky

PGB

zne gɪza ‘être long’

*long*₂ (n), cf. *vieux*

nbm ngbé ‘long’

muhS69	ngbɔrɔ, pl. jɔ[-]gbɔrɔ	‘long’
mdm	ngbé	‘long’
swf	(gbù)	‘long’

Ind

yky

kym gbādā

PGB *gbà-

zne gbāngā ‘long’

nzk	gbāngā	‘long’
gem	gbēdī	‘long’

*long*₃, *loin* (*être*) (v)

nbm

Ind

yky ènè ‘aggrandir’

PGB *ɲɛli ‘être loin’

zne

nzk ʔel- ‘être long’

{CSD/OUB 066 ‘profond’ > SBB V/145 ‘profond (être)’}

long₄, loin (être) (v), cf. **profond**

nbm

Ind

yky tūrù-tūrù ‘long’

PGB

zne tūr-
nzk tұл-

{CSD/OUB 066 ‘profond’ > SBB V/145 ‘profond (être)’}

long(temps) (mod), cf. **an**

nbm gūnā ‘autrefois, ancien’

Ind gūnà

yky

PGB

zne

lourd₁ (être) (v)

nbm tīlì ‘peser lourd, presser (noix de palme), appuyer, tracer en appuyant, rouler en appuyant (fil sur la jambe)’

moj	(tīlì	‘gratter’)
moj	tí	‘lourd’
<hr/>		
muh	tírī	‘lourd’
<hr/>		
nd	tíná	
<i>bld</i>		S61 bvi tiri

Ind tīlì ‘tatouage’

Ind ta ‘écrire’

yky

PGB

zne

{Ad day *tí* ‘tracer’}

*lourd*_{2a} (*être*) (v)

nbm

ndt -li
msj lɛf- (pl.)

Ind lɪ ~ kɔ̃lɪ

Ind rɔ̃ ‘être dur, coriace, élastique’, sens commun aux langues banda

ykp lɪ
bqk lɪ ~ ɔ̃lɪ
mrɔ lɪ
sbɔ lɪ
gbS lɪ ~ ɔ̃lɪ
buk lɪ ~ ɔ̃lɪ
nga ɪlɪ
tnb lɪ
hai lɪ ~ lɪ
yaj lɛ
tor lɪ
dkp lɪ
gbi lɪ
gbN li
woj lɪ
lna lɪ
mbz lɪ
zmz lɔ

yky né

PGB *di

zne ro-

nzk lɛk-
gem roŋ-

lourd_{2b} (être) (v)

nbm (lùlùlù 'gros et lourd')

mfc	nwe-
doo	loε-
msj	lɔf-

nd	du
tbm	du
swf	du
<i>bld</i>	S61 bvi du

fer	nʉŋʉ
fer	mangaya n(ɔ)go
inr	nòŋ

Ind

<i>lgb</i>	lu
<i>nbg</i>	lu

yky

PGB

zne

*lune*₁ (n), cf. *blanc*_{1b}; *étoile*₁

nbm pē

gbg	pē
moj	pē
bkc	pē
<hr/>	
muh	fē
mdm	-pē
<hr/>	
ndt	hě- 1/2
mfc	hě- 1/-
do	pě- 1/2
<hr/>	
ndzWP	pì
tbm	pì
swf	fì
<i>bld</i>	fì
<hr/>	
fer	pee
inr	fəŋ-a
tgj	fəŋ

Ind yípī

<i>ykp</i>	yápī
<i>bqk</i>	yípū
<i>mr̄b</i>	yípī
<i>sb̄g</i>	yípī
<i>gb̄S</i>	yípī
<i>buk</i>	yípī
<i>hai</i>	yípī
<i>nga</i>	yípī
<i>tnb</i>	yípī
<i>yaj</i>	yúpō
<i>tor</i>	yípī
<i>dkp</i>	yípū
<i>gbi</i>	yípū
<i>woj</i>	ŋípū
<i>lna</i>	yípī
<i>lgb</i>	ŋípī
<i>nbg</i>	ŋípī
<i>gbN</i>	(?)ípū ~ yípī ~ yípū ‘mois’
<i>mbz</i>	ŋépī ~ yépī

yky

PGB *pē

zne díwí

nzk	dīwí
gem	dífí

{CSD/OUB 004 ‘lune’ > SBB N/198}

*lune*₂ (n)

nbn

ln

yky nzè

PGB *zìkì ~ zè(kè)

zne